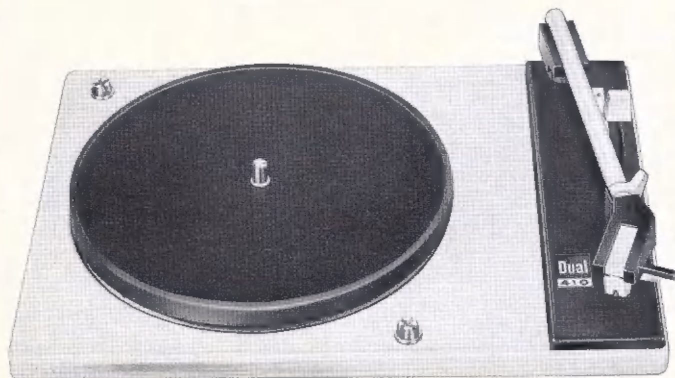
Dual 410



Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Instrucciones de manejo

Dual

Es ist klar: Sie haben ein Markengerät gekauft und möchten es nun so schnell wie möglich ausprobieren. Wir haben darum die Bedienungsanleitung so geschrieben, daß Sie Ihr Gerät in kürzester Zeit spielbereit machen können und die notwendigen Bedienungshandgriffe im Nu verstehen und beherrschen.

Aber lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung gründlich durch, bevor Sie den ersten Handgriff machen.

Sollte der Dual 410 bereits eingebaut sein, interessieren Sie die Einbau-Anweisungen auf Seite 6 natürlich nicht. Aber vielleicht lesen Sie diesen Teil doch? Denn selbst beim Einbau macht der Dual 410 seinen technischen Fortschritt deutlich.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem Dual 410.



Now that you are ready to install this fine quality instrument, you are probably eager to try it as soon as possible. This instruction manual has been planned to help you do it quickly and correctly. We suggest you read these instructions thoroughly before taking the first step.

If your Dual 410 was purchased already installed within a cabinet, you will not be concerned with the installation directions on page 7. However, you will probably find it interesting to read about this additional example of the Dual 410's advanced technology.

We certainly hope you enjoy many years of pleasure listening to records being played on your Dual 410.

C'est certain: vous avez acheté un bon appareil et vous voudriez le mettre en service le plus rapidement possible.

Cette notice a été rédigée de manière à vous permettre la mise en service rapide et à vous familiariser, en peu de temps, avec les manœuvres à exécuter.

Veuillez, toutefois, lire soigneusement cette notice avant de vous servir de votre tourne-disques.

Si le Dual 410 est déjà monté dans un ensemble de reproduction, les instructions de montage de la page 7 ne vous concernent évidemment pas.

Mais peut-être les lirez vous quand-même, vous rendant ainsi compte que le progrès technique, réalisé par le Dual 410, est également notable par la simplicité de sa mise en place.

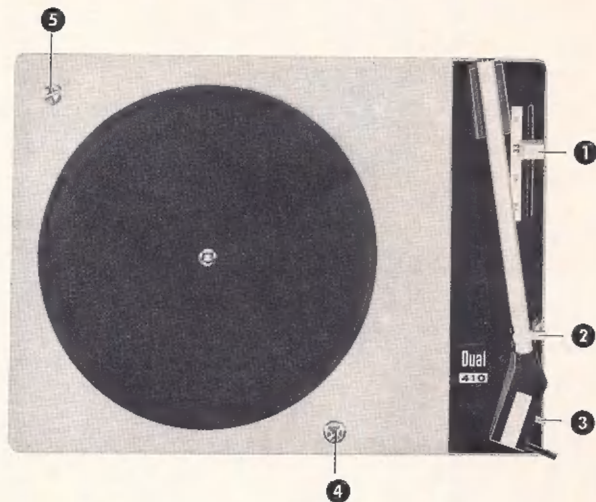
Nous vous souhaitons beaucoup de joie avec votre Dual 410.

Es evidente. Vd. ha comprado un buen aparato, y desea probarlo cuanto antes. Hemos escrito estas Instrucciones de funcionamiento de forma que Vd. pueda poner el aparato en marcha, y comprenda y domine en el acto el modo correcto de hacerlo funcionar.

Así pués, será necesario, ante todo, que Vd. lea detenidamente estas Instrucciones.

Caso de que el Dual 410 estuviera ya acoplado a un mueble, no le interesarán naturalmente las las indicaciones para instalación, dadas en la página 7. Pero posiblemente Vd. las leerá también, pués incluso en el montaje se pueden ver los adelantos técnicos del Dual 410.

Le deseamos muchas horas felices con su Dual 410.



1. Schiebetaste für Drehzahleinstellung
2. Tonarmverriegelung
3. Umschalthebel für Abtastnadel
4. Transportsicherungsschraube
5. Transportsicherungsschraube

❶ Slide switch for turntable speed selection

❷ Tonearm lock

❸ Turnover lever for stylus

❹ Spring screws for securing chassis

❺ Spring screws for securing chassis

❶ Touche à glissière pour le réglage de la vitesse

❷ Verrouillage du bras

❸ Levier de commutation du saphir

❹ Vis de sécurité pour le transport

❺ Vis de sécurité pour le transport

❶ Selector de velocidades

❷ Sujeción del brazo fonocaptor

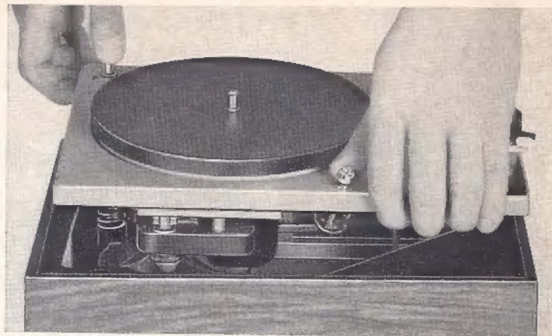
❸ Selector de aguja

❹ Tornillo de seguridad para el transporte

❺ Tornillo de seguridad para el transporte

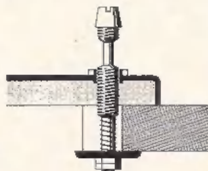
Der Einbau

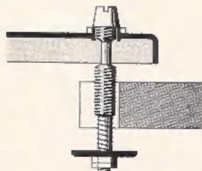
Drücken Sie die Transportsicherungsschrauben mit dem Daumen zum Chassisrand und setzen Sie das Chassis auf das Werkbrett, und zwar so, daß die drei Federn in ihren Bohrungen sitzen.
Dann ziehen Sie die Transportsicherungsschrauben im Uhrzeigersinn fest und haben damit das Chassis in Spielstellung federnd gelagert.

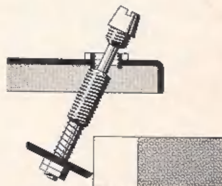


Übrigens: Die Transportsicherungsschrauben sind eine überraschend einfache, aber zuverlässige Lösung dreier Probleme. Diese beiden Schrauben halten den Dual 410 auf seinem Sockel, sichern ihn während des Transportes und durch sie ist das Chassis ausschließlich von oben zu montieren (siehe auch die dem Gerät beigelegte Einbau-Anweisung). Zur Transportsicherung brauchen Sie die Schrauben nur im entgegengesetzten Uhrzeigersinn locker zu schrauben, hochzuziehen und weiter im entgegengesetzten Uhrzeigersinn festzuziehen.

Und so wird die Transportsicherung wieder gelöst: Drehen Sie die beiden Schrauben im Uhrzeigersinn, bis sie ca. 1 cm tiefer rutschen und ziehen Sie sie — weiter im Uhrzeigersinn — fest.







Installation

Hold the chassis above the base so that the three spring-mounted footings will fit into their cut-outs. As you lower the chassis, tilt the spring screws with your thumbs to let them slip past the special notches. Then turn each screw clockwise until it is firmly seated in the top of the chassis. It is now secured in playing position.

By the way, these spring-screws have been ingeniously designed to provide three different functions. As you have seen, they secure the Dual 410 to its base. For shipping the unit, just loosen the screws and continue to turn them counter-clockwise (while pulling them up) until the chassis is locked firmly against the base. As you also have seen, these screws make it possible to install and remove the chassis from above, without any need to fumble underneath. (See the installation instructions enclosed with the unit.)

Of course, after shipment, the screws should be first loosened by turning them clockwise and then continuing to turn them until they are again seated in the chassis.

Le montage

Inclinez, à l'aide des pouces, les vis de sécurité vers les bords de la platine et posez celle-ci sur la planche de montage de manière à ce que les trois ressorts entrent dans les trous percés dans la planche. Vissez ensuite les deux vis de sécurité dans le sens des aiguilles d'une montre. La platine est ainsi fixée en position reproduction, montée sur ses ressorts.

A noter: l'utilisation des vis de sécurité constitue un moyen simple pour résoudre trois problèmes. Ces vis fixent la platine sur son socle, la protègent pendant son transport et permettent le montage du Dual 410 uniquement par le dessus (voir notice de montage jointe à chaque appareil).

Si vous voulez protéger la platine pendant un transport, il suffit de visser ces vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, les tirer vers le haut et de continuer de visser dans le même sens jusqu'à ce que la platine se trouve bloquée.

Vous supprimez la protection de transport en vissant les deux vis dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elles glissent d'environ un centimètre. Continuez ensuite à visser à fond dans le même sens.

Instalación

Empuje los tornillos de seguridad con los pulgares hacia el exterior, procurando que los tres resortes de la suspensión se asienten en los orificios destinados a albergarlos. Enrosque a derechas los tornillos de seguridad hasta final de carrera. Con ello queda el chasis asentado elásticamente, es decir, en posición de reproducción.

Además: Dichos tornillos solucionan de una forma sencilla, pero segura, tres problemas: Los dos tornillos sujetan el Dual 410 a la caja; aseguran el aparato durante el transporte y, tercero, permiten montar el chasis desde arriba (véanse también las indicaciones de instalación adjuntas al aparato). Para asegurar el aparato durante el transporte, bastará con que gire los tornillos a izquierdas, los eleve y los enrosque fuertemente girando en el mismo sentido de izquierdas.

Después del transporte podrá suprimir nuevamente el bloqueo de la suspensión, girando los tornillos a derechas hasta que se hundan aproximadamente 1 cm., y fijarlos, girando siempre a derechas.

Anschluß an das Stromnetz

Der Dual 410 wird mit Wechselstrom betrieben. Er ist auf 220 Volt, 50 Hz eingestellt. Wenn Sie in Ihrer Wohnung eine andere Spannung (110, 150 Volt) oder eine andere Frequenz (60 Hz) haben, muß er umgestellt werden.

Der Spannungsumschalter ist unter dem Plattenteller zugänglich. Wenn das Gerät bereits in einem Musikschrank oder dergleichen eingebaut ist, so gelten hinsichtlich der Spannungsumschaltung die entsprechenden Angaben der Bedienungsanleitung des Musikschrankes.

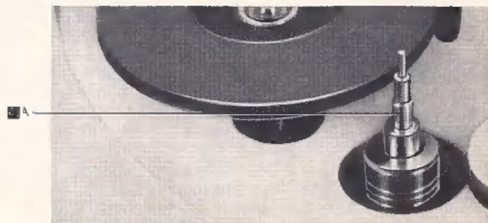
Die Umstellung auf eine andere Netzfrequenz erfolgt durch Auswechseln der Antriebsrolle (A). Sie ist mit einer Schraube auf der Motorwelle befestigt.

Achtung!
Antriebsrolle sorgfältig behandeln! Verbogene Antriebsrolle verursacht Rumpelgeräusche.

Bestellnummern für Antriebsrollen:
50 Hz — 11 M - U 110 - U 119
60 Hz — 11 M - U 130 - U 139

Hinweise über den Anschluß an Wiedergabegeräte finden Sie auf den Seiten 18—21.





Connection to power supply

The Dual 410 is adjusted for 220 volt, 50 cycle, AC. For use on a different voltage (110, 150 volt) or different frequency (60 cycle), it must be readjusted accordingly.

The voltage selector is accessible by removing the turntable.
If your Dual 410 was purchased already installed in a console or similar cabinet, the directions for power supply pertain to the console as well.

To change to a different frequency, the motor drive pulley (a) must be exchanged. It is secured to the motor spindle by a single screw.

Caution !

Handle the drive pulley with great care. Bent motor spindles cause rumble.

Catalog numbers for drive pulleys:

50 cycle — 11 M - U 110 - U 119
60 cycle — 11 M - U 130 - U 139

Instructions for connections to other components will be found on pages 18—21.

Raccordement au secteur

Le Dual 410 fonctionne sur courant alternatif. Il est commuté sur 220 V / 50 Hz. Lorsque la tension à votre domicile est différente (110 ou 150 V) ou si la fréquence de votre réseau n'est pas la même (60 Hz), il convient de commuter l'appareil.

Le sélecteur de tensions est accessible sous le plateau.

Si la platine Dual 410 est incorporée dans un combiné radio-phono, veuillez vous conformer aux instructions accompagnant cet appareil.

Dans le cas d'une autre fréquence du secteur il faut remplacer la poulie d'entrainement A fixée par la vis sur l'axe du moteur.

Attention

Manipulez la poulie d'entrainement avec soin; une poulie faussée provoque des bruits mécaniques à la reproduction.

Numéros de commande pour poulies d'entrainement:

50 Hz — 11 M - U 110 - U 119
60 Hz — 11 M - U 130 - U 139

Vous trouverez des indications concernant le branchement de la platine sur les appareils reproducteurs aux pages 18—21.

Conexión a la red

El Dual 410 funciona con corriente alterna. Se sirve de fábrica conmutado para 220 voltios, 50 hertz. En caso de disponer de otra tensión (110 voltios) o de otra frecuencia (60 hertz), deberá efectuarse el cambio correspondiente.

Desmontando el plato aparece el conmutador de tensión. Si el aparato está acoplado a un mueble o similar, véanse, para verificar la conmutación, las instrucciones dadas para electrogramolas.

La adaptación a frecuencias distintas se verifica mediante el cambio de la polea de accionamiento (A), la cual se fija con el tornillo al eje del motor.

¡ Atención !

Trátese con cuidado la polea de accionamiento. Poleas torcidas o dañadas producen ruidos de fondo.

Distintivos para encargar poleas de accionamiento:

50 hertz — 11 M - U 110 - U 119
60 hertz — 11 M - U 130 - U 139

Las instrucciones para la conexión a aparatos de reproducción se hallan en las pág. 18—21.

Die Bedienung

Jede Schallplatte trägt auf dem Etikett einen Vermerk über Rillenart ([N], ▽ oder ⚭) und Drehzahl (16, 33, 45, 78 U/min).

Zunächst stellen Sie mit der Schiebetaste die richtige Drehzahl ein.

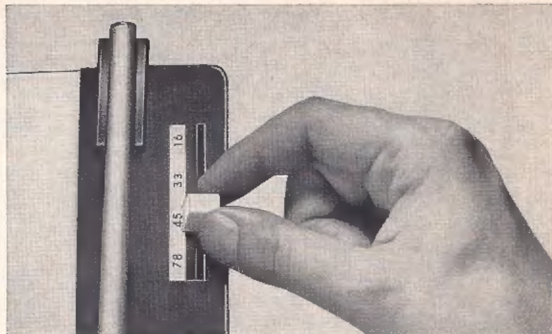
Nun schalten Sie die Abtastnadel auf die entsprechende Plattenart:

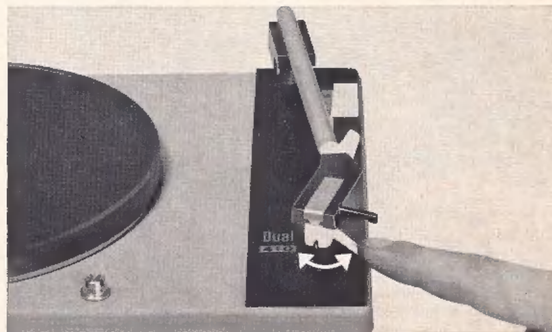
Schallplatten mit 78 U/min und dem Zeichen [N] werden in Stellung 78 der Abtastnadel abgetastet.

Schallplatten mit 16, 33 und 45 U/min und dem Zeichen ▽ oder ⚭ werden in Stellung LP/S abgetastet.

Nachdem Sie den Tonarm entriegelt haben, schalten Sie den Plattenspieler ein durch Schwenken des Tonarmes nach außen.

Nach beendetem Spiel schaltet der Plattenspieler automatisch ab. Setzen Sie den Tonarm auf den Tonarmsockel zurück und verriegeln Sie ihn.





Operation

Every record label carries the symbol for its groove type [N], ▽, or ◯◯, and speed (16, 33, 45, 78 rpm.).

First, move the slide switch to the desired turntable speed.

The stylus is now switched for the desired record type. 78 r.p.m. records, marked [N] are played with the needle in the 78 position. 16, 33 or 45 r.p.m. records, marked ▽ or ◯◯, are played with the needle in the LP/S position.

After unlocking the tonearm, swing it outward to start the record player, then place it on the lead-in groove of the record. The unit turns itself off automatically after play is completed. Then replace the tonearm on its resting post and lock it.

Utilisation

Chaque disque indique sur son étiquette la mention renseignant son nombre de tours et s'il est un disque mono ou stéréo. Commuter à présent le saphir dans la position 78 ou microsillon, suivant le disque.

Réglez d'abord la vitesse de rotation par la touche à glissière.

Position du saphir 78 pour des disques 78 tours et portant le signe [N], position LP/S du saphir pour les disques 16, 33 et 45 tours/minute et portant le signe ▽ ou ◯◯.

Déverrouillez le bras et mettez l'appareil en marche en déplaçant le bras vers l'extérieur, sans forcer. A la fin du disque, l'appareil s'arrête automatiquement. Reposez le bras sur son support et verrouillez-le.

Puesta en marcha

Cada disco va marcado con un signo indicador del surco ([N], ▽ o ◯◯) y con la velocidad a que debe ser reproducido (16, 33, 45 ■ 78 r.p.m.).

Escoja en primer lugar la velocidad correspondiente, emplazando el selector en el punto requerido.

A continuación elija la aguja correspondiente al disco que desee reproducir.

Discos de 78 r.p.m. con el signo [N] deberán ser reproducidos en la posición 78 de la aguja. Para discos de 16, 33 ó 45 r.p.m. con el signo ▽ ó ◯◯ deberá colocar el selector de aguja en la posición LP/S.

Después se liberará el brazo fonocaptor y se pondrá el aparato en marcha, desplazando el brazo hacia el exterior.

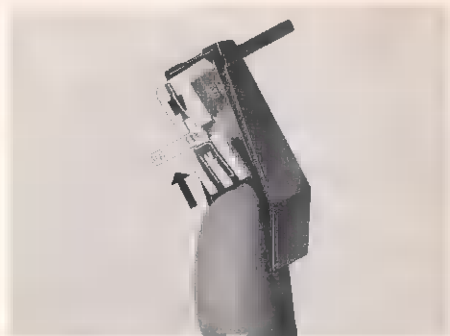
El aparato se desconecta automáticamente terminada la reproducción. Ponga Vd. acto seguido el fonocaptor sobre su soporte y fíjelo con la sujeción.

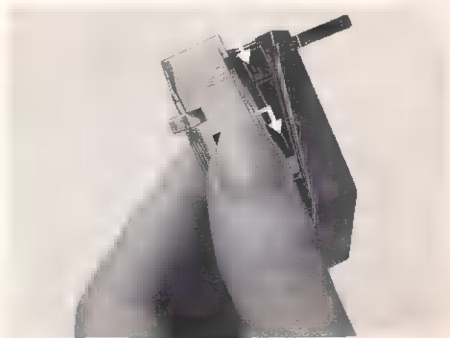
Auswechseln des Tonabnehmersystems

Das Tonabnehmersystem wird im Tonarm-kopf in Pfeilrichtung bis zum Anschlag vorgeschoben und kann dann heraus-genommen werden.

Ziehen Sie vor Austausch des Systems den Netzstecker.

Die untere Abbildung zeigt das Einsetzen des Systems in den Tonabnehmerkopf.





Standardausrüstung

Stereo-Kristall-Tonabnehmersystem CDS 630/5 mit Duplo-Saphirnadel DN 5 zur Abtastung von Stereo-, Mikrorillen- und Normalrillen-Schallplatten.

Zentrierstück für Schallplatten mit 38 mm Mittelloch.

Changing the cartridge

The cartridge may be removed by pushing it ahead to its stop.

Installation of the cartridge into the pickup head.

Remplacement de la cellule

Pousser la cellue en avant jusqu'à la butée dans la tête du bras. Elle peut à présent être retirée.

Retirez la prise de courant avant le remplacement de la cellule.

Mise en place de la cellule dans l'embout du bras de lecture.

Cambio de la célula

Empuje la célula hacia adelante hasta hacer tope, sacándola después de la cabeza del brazo.

Antes de efectuar el cambio, desconéctese el aparato de la red.

Montaje de la célula en la cabeza fonocaptora.

Standard equipment

Stereo crystal cartridge CDS 630/5 with Duplo sapphire DN 5 stylus for stereo, micro-groove and standard-groove records. Center hole adapter for records with 38 mm openings.

Equipement standard

Cellule à cristal stéréo CDS 630/5 à double saphir DN 5 pour disques 78 tours et microsillon mono et stéréo.

Centreur pour disques à trou de 38 mm.

Ejecución standard

Célula de cristal estéreo CDS 630/5 con doble aguja de záfiro DN 5 para reproducir discos normales, micro-surco y estereofónicos

Adaptador para discos con agujero central de 38 mms.

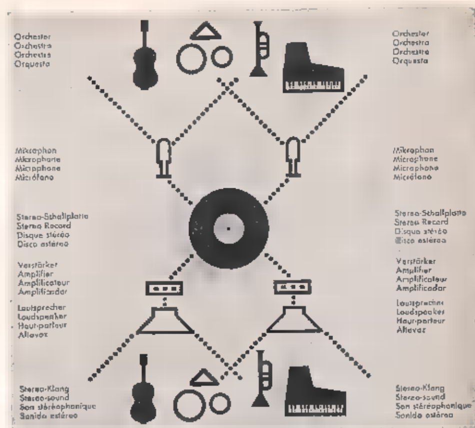
Wiedergabe von Stereo-Schallplatten

Die Stereophonie bringt echte Konzertsaal-Atmosphäre in Ihr Heim. Jedes Instrument und seine Position im Orchester nehmen Sie naturgetreu wahr. Sie erleben jetzt Musik räumlich.

Bei der Wiedergabe tastet das Tonabnehmersystem die beiden getrennten Tonspuren mit einem einzigen Abtaststift ab, trennt sie, und bringt sie über zwei getrennte Kanäle wieder originalgetreu zu Gehör.

Für die Stereo-Wiedergabe benötigen Sie einen Stereo-Verstärker und zwei getrennte Lautsprecher.

Nähere Einzelheiten über „Schallplatten-Stereophonie" vermittelt Ihnen unsere Stereo-Schrift W 90/1, die wir Ihnen auf Anforderung gerne kostenlos zusenden.



Playing stereo records

Stereo sound brings the atmosphere of the actual concert hall into your home. You become aware of each instrument and its position in the orchestra . . . with life-like reality. You hear the music with all its breadth and depth.

In reproducing a stereo recording, the stylus of the cartridge responds to two separate sound tracks and divides them into two separate channels as originally recorded. To complete the system, a stereo amplifier and two separate speaker systems are required.

Reproduction de disques stéréophoniqes

La stéréophonie vous procure vraiment l'ambiance de la salle de concert dans votre appartement. Vous situerez chaque instrument à sa place. Vous écouterez la musique dans toute son ampleur.

Lors de la reproduction, la cellule lit les deux pistes sonores avec une seule aiguille. Elle sépare les deux informations qui sont amplifiées par deux canaux séparés d'amplification. La reproduction stéréo nécessite de ce fait un amplificateur stéréo et deux haut-parleurs séparés.

Reproducción de discos estereofónicos

La técnica estereofónica convierte su hogar en una sala de conciertos. Vd. percibe cada uno de los instrumentos e intuye el sitio que ocupan en la orquesta. Con la estereofonía vive Vd. la música espacialmente, es decir, en presencia de los intérpretes.

En la reproducción estereofónica, una sola punta lectora de la célula capta las dobles grabaciones de los surcos, las separa y, a través de dos canales, las reproduce fielmente en forma de modulaciones.

En consecuencia, se necesitará un amplificador estéreo y dos altavoces separados para la reproducción estereofónica.

Abtastnadeln

Rechtzeitiger Nadelaustausch schont die Schallplatten und ist für eine einwandfreie Wiedergabe unerläßlich.

Diamant-Nadeln besitzen eine etwa zehnmal größere Gebrauchsdauer als Saphirnadeln und sind deshalb auf die Dauer billiger.

Für das vorgenannte Phonogerät ist die nachstehende Diamant-Nadel im Fachhandel erhältlich.

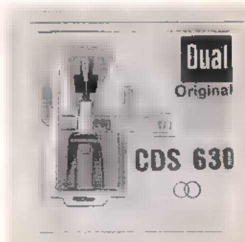
Dual DN 54
für Normal-, Mikrorillen- und Stereo-Schallplatten.

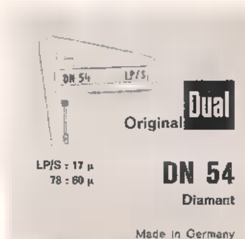
Nähere Angaben, auch über Abtastnadeln für spezielle Zwecke, enthält unsere Phonozubehör-Liste.

Verlangen Sie bei notwendigem Ersatzbedarf nur Original-Dual-Abtastnadeln. Wir warnen vor der Verwendung von Nachahmungen, weil damit keine Gewähr für störungsfreie Funktion des Gerätes gegeben ist.

Dual-Saphir- und Diamant-Abtastnadeln sind nur in der Original-Verpackung erhältlich und tragen auf dem Nadelhalter den Dual-Schriftzug.

Eine jeder Nadel beiliegende Anleitung gibt Aufschluß darüber, wie das Einsetzen vorzunehmen ist.





Styli

The stylus must be changed after a certain amount of usage in order to preserve the record and to provide good reproduction qualities.

Diamond styli are about ten times as durable as sapphire styli, and are thus more economical in the long run.

For the above-mentioned phonograph, the diamond needle listed below is obtainable in the trade.

Dual DN 54
for standard, micro-groove and stereo records.

Further details on these and other styli for special purposes are contained in our phono accessory list.

When stylus replacement becomes necessary, insist on genuine Dual styli. We strongly advise you to avoid imitations and we cannot guarantee proper performance of the unit with them. Dual sapphire and diamond styli are sold only in the original factory package and can be identified by the Dual insignia on the stylus holder. Complete installation instructions are contained with every replacement stylus.

Saphirs et diamants

Le remplacement du saphir au bon moment protège vos disques et est indispensable pour une reproduction correcte.

La durée de vie d'un diamant est 10 fois supérieure à celle d'un saphir. En fin de compte, un diamant revient donc moins cher.

Pour le tourne-disques Dual 410, il existe le diamant ci-après.

Dual DN 54
Pour disques 78 tours, microsillon et stéréo

Réclamez des saphirs et diamants d'origine Dual.

Nous vous mettons en garde contre l'utilisation d'aiguilles non d'origine qui ne vous garantissent pas un fonctionnement impeccable de votre appareil.

Les saphirs et diamants Dual sont vendus exclusivement en emballage d'origine, portant le sigle Dual. Une instruction pour le remplacement est jointe à chaque saphir ou diamant.

Agujas lectoras

Un cambio ■ tiempo de las agujas preserva y protege los discos, siendo también condición indispensable para garantizar una perfecta reproducción.

Las agujas de diamante poseen una duración diez veces mayor que las de záfiro y resultan, en consecuencia, más económicas.

Para el aparato descrito hallará en los comercios especializados las agujas de diamante que se detallan:

Dual DN 54
para discos normales, microsurco y estereofónicos.

Más detalles, así como de otras agujas para fines especiales, los hallará en nuestras listas de accesorios.

Exija Vd. para los recambios solamente agujas Dual originales.
Le prevenimos contra el empleo de imitaciones; de no ser así, no podemos garantizar el perfecto funcionamiento del aparato.

Los zafiros y diamantes Dual se sirven exclusivamente en estuches originales y llevan grabada la marca Dual en el soporte de la aguja.

Un prospecto explicativo adjunto ■ cada aguja instruye sobre la forma de verificar el cambio.

Anschluß an das Wiedergabegerät
Der Dual 410 wird je nach Ausführung mit verschiedenen Steckeinrichtungen für den Tonanschluß geliefert. Er kann mit den Steckeinrichtungen Fig. 1 bis Fig. 4 bestückt sein. Die Anwendung und Beschaltung dieser Steckeinrichtungen ist aus den zugehörigen Abbildungen ersichtlich.
Sollte ein vorhandenes Wiedergabegerät mit einer anderen Steckeinrichtung versehen sein, so können entsprechende Zwischenstücke verwendet werden, wie sie aus Fig. 5 bis Fig. 11 ersichtlich sind.
Beim Anschluß an einen Allstromempfänger oder Empfänger mit Spartransformator ist eine besondere Schutzerdung des Chassis erforderlich, für die an der Anschlußplatte des Gerätes eine Lötöse freigehalten ist. Bei Verwendung des Gerätes für gewerbliche Zwecke ist in jedem Fall eine Schutzerdung nach VDE notwendig.

Connection to playback equipment
The Dual 410 is supplied with different plug-in connections for use with other components. It can be equipped with the plugs shown in figures 1 to 4. Connections for each are shown in the accompanying illustrations.
If the playback equipment is equipped with other inputs, the plugs shown in figures 5 to 11 can be used.
When used with a universal-current tuner or a tuner with step-down transformer, the chassis must be grounded. For this purpose, a soldering eye is left open on the connecting plate.
When used commercially, the unit must be grounded according to VDE.

Raccordement à l'appareil de reproduction
Le Dual 410 peut être livré avec différentes fiches suivant les figures 1 à 4. Ces figures donnent toutes les explications à ce sujet.
Si votre appareil de reproduction utilise d'autres modèles de fiche, on peut se servir des adaptateurs suivant les figures 5 à 11.
Lorsque la platine Dual 400 est utilisée avec un appareil tous-courants ou à autotransformateur il est indispensable de prévoir une mise à la terre séparée de la platine. Une cosse à souder libre est prévue à cet effet.
Lors d'utilisations à des fins commerciales, une mise à la terre suivant les prescriptions en vigueur doit être de règle.

Conexión al aparato de reproducción
El Dual 410 se suministra, según el tipo de acabado, con diferentes dispositivos de enchufe para la conexión acústica. Puede estar equipado con los dispositivos de enchufe de las figuras 1 a 4. El empleo y conexión de estos dispositivos se hace patente por los grabados correspondientes.
En caso de que su amplificador poseyera otra clase de enchufe, deberá emplear los adaptadores correspondientes, como se desprende de las figuras 5 a 11.

Stecker am Tonabnehmerkabel
Phono Cable Terminals
Fiche sur cable sortie du tourne-disques
Conector de entrada en el amplificador



Fig. 1

a) mit Zwergstecker (5 pol.) nach DIN 41524

a) with miniature plugs (5 pin) such as DIN 41524

a) prise mâle miniature (5 broches) à DIN 41524

a) con conector miniatura (5 polos) según DIN 41524

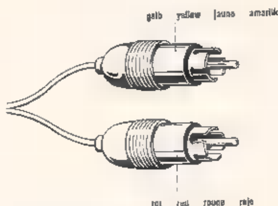


Fig. 2

b) mit Cynch-Stecker

b) with RCA-type pin plugs

b) à prise Cynch (prise américaine concentrique)

b) con clavijas Cynch

Steckverbindung am Wiedergabegerät
Corresponding Input Jacks
Douille sur appareil reproducteur
Conector de entrada en el amplificador

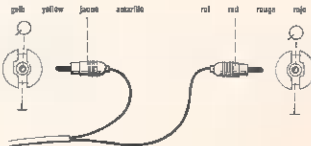


linker Kanal 3
rechter Kanal 5
Masse ⊥ 2

left channel 3
right channel 5
ground 2

canal de gauche 3
canal de droite 5
masse ⊥ 2

canal izquierdo 3
canal derecho █
masa ⊥ 2



linker Kanal	rechter Kanal
left channel	right channel
canal de gauche	canal de droite
canal izquierdo	canal derecho

Stecker am Tonabnehmerkabel
Phono Cable Terminals
Fiche sur cable sortie du tourne-disques
Conector del cable fonocaptor



Fig. 3

c) mit Bananenstecker

c) with banana plugs

c) fiches bananes

c) con bananas

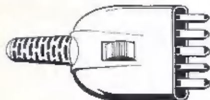


Fig. 4

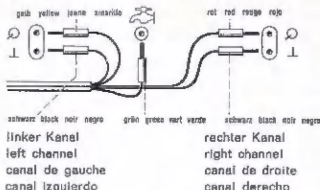
d) mit IEC-Stecker

d) with multiprong switched IEC plug

d) fiche IEC

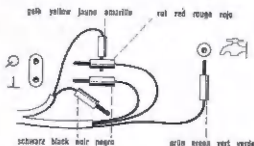
d) con clavija IEC

Steckverbindung am Wiedergabegerät
Corresponding Input Jacks
Douille sur appareil reproducteur
Conector de entrada en el amplificador

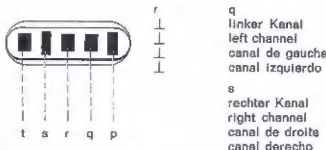


Stereo

linker Kanal	rechter Kanal
left channel	right channel
canal de gauche	canal de droite
canal izquierdo	canal derecho



Mono



q
linker Kanal
left channel
canal de gauche
canal izquierdo

s
rechter Kanal
right channel
canal de droite
canal derecho

t und p = nur für Wiedergabe (z. B. Tonband) beschaltet
t and p = for reproduction only (e. g. tape)
t et p = pour reproduction (par exemple bande magnétique)
t y p = conectados sólo para la reproducción (p. ej. cinta magnetófonica)

Zwischenstücke
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores

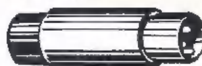


Fig. 5

Vs 33 K

Verbindungsstück von monauralem Radiogerät mit Diodenbuchse auf Stereo-Plattenspieler.
Connector for adapting stereo record player to two-pole mono inputs.
Intermédiaire établissant la liaison entre récepteur radio monophonique (sortie diode) et tourne-disques stéréophonique.
Adaptador de tocadiscos estéreo a entrada de dos polos





Fig. 6

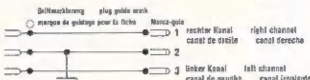
Zw 3

Zwischenstück zur Verbindung von Phono-Anschlüssen mit Bananensteckern und Tonabnehmerbuchsen neuer Norm (DIN 41524).

Adapter for matching new standard DIN 41524 phono cable terminals to banana jacks.

Intermédiaire pour raccorder un tourne-disques à fiches bananes sur douille PU nouvelle version.

Adaptador de conector DIN 41524 con salida por bananas



Zwischenstücke
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores



Fig. 7

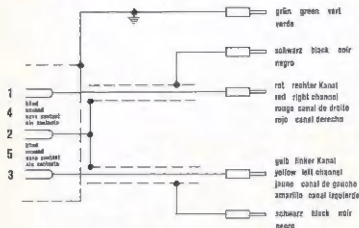
Zw 4

Zwischenstück zur Verbindung von Tonabnehmersteckern neuer Norm (DIN 41524) und Buchsen 4 mm ø mit beliebiger Anordnung.

Adapter for matching new standard (DIN 41524) phono cables to any pattern of 4 mm banana jacks.

Intermédiaire pour le branchement de tourne-disques munis de fiche nouvelle version sur appareils à prises pour fiches bananes 4 mm diamétre).

Adaptador de conector DIN 41524 con salida por bananas.



Zwischenstücke
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores

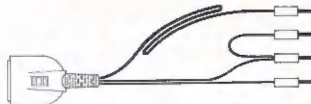


Fig. 8

Zw 20

Zwischenstück zum Anschluß von Plattenspielern mit 5-poligem IEC-Stecker an Radiogeräte, die noch mit 4 mm Bananensteckerbuchsen ausgerüstet sind.

Adapter for matching record player with 5-pole IEC terminals to radios with 4 mm banana jacks.

Intermédiaire pour le branchement de tourne-disques munis de fiches concentriques à 5 broches IEC sur récepteurs munis de prise pour fiches bananes de 4 mm.

Adaptador para unir enchufe de tocadiscos IEC de 5 polos, con salida por bananas.

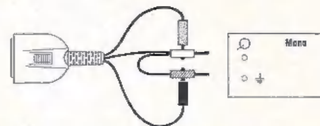


Anschluß an ein Stereo-Wiedergabegerät. Weißer Stecker in die Buchse des linken Kanales, gelber Stecker in die Buchse des rechten Kanales. Die beiden schwarzen Stecker zusammenstecken und in die Erdbuchse stecken.

Connection to stereo set
White plug — left channel
Yellow plug — right channel
Parallel both black jacks to ground

Branchement sur appareil stéréophonique
Fiche blanche = canal gauche
fiche jaune = canal droite
2 fiches noires ensemble = masse

Conexión a un amplificador estereofónico. Clavija blanca, canal izquierdo; clavija amarilla, canal derecho. Unir los dos bornes negros e introducirlos en el borne de tierra.



Anschluß an Mono-Wiedergabegerät. Den gelben und weißen Stecker zusammenstecken und in die „heiße" Tonabnehmerbuchse stecken. Die beiden schwarzen Stecker zusammenstecken und in die Masse-Tonabnehmerbuchse stecken.

Connection to mono set
Parallel white and yellow jacks to "hot" input terminal.
Parallel both black jacks to ground.

Branchement sur appareil monophonique
Brancher ensemble les fiches blanche et jaune brancher ces fiches dans le plus de la prise. Brancher ensemble les deux fiches noires, les brancher dans la douille correspondant à la masse de la prise.

Conexión a un amplificador monaural. Introducir conjuntamente las clavijas amarilla y blanca en el borne correspondiente al fonocaptor. Unir las dos clavijas negras e introducirlas en el borne de tierra.

Zwischenstücke
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores

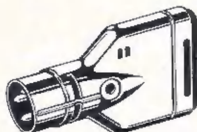


Fig. 9

Zw 21

Zwischenstück zum Anschluß von Plattenspielern mit neuem 5-poligem IEC-Stecker an Wiedergabegerät mit 3-poliger Tonabnehmerbuchse nach DIN 41524.

Adapter for matching record players with 5-pole IEC phono cable to reproducer with 3-pole phono input type DIN 41524.

Intermédiaire pour le branchement de tourne-disques à nouvelle fiches 5 broches IEC sur appareils reproducteurs à prise PU à trois contacts (genre fiche banane).

Adaptador para unir clavija IEC de 5 polos del tocadiscos a entrada de amplificador con base DIN 41524.

Zwischenstücke
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores

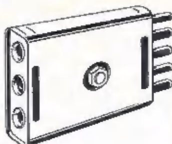


Fig. 10

Zw 22

Zwischenstück zum Anschluß von Stereo- oder Mono-Plattenspielern mit Bananensteckern an Wechselstrom-Mono- oder Stereo-Wiedergabegeräte. Die mittlere Buchse ist für Erde. Die beiden äußeren Buchsen sind für den rechten und linken Übertragungskanal.

Adapter for matching stereo or mono record players with banana plug phono cable terminals to AC reproducers (mono or stereo). Center jack is ground; outer jacks are left and right channels respectively.

Intermédiaire pour le branchement de tourne-disques mono ou stéréo munis de fiches bananes sur appareils reproducteurs mono ou stéréo. La douille du milieu est la prise de terre. Les deux douilles extérieures correspondent aux canaux droite et gauche.

Conector para unir salida de tocadiscos mono o estéreo por bananas a amplificador mono o estéreo de corriente alterna.
El borne central es tierra. Los bornes exteriores son los canales derecho e izquierdo, respectivamente.

Zwischenstücke
Adapters
Intermédiaires
Adaptadores

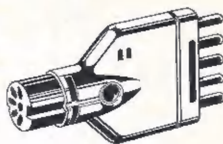


Fig. 11

Zw 23

Zwischenstück zum Anschluß von Plattenspielern mit einem 3-poligen Tonabnehmerstecker nach DIN 41524 an Wiedergabegeräte mit neuer 5-poliger IEC-Buchse.

Adapter for matching record players with 3-pole phono cable terminals type DIN 41524 to reproducers with 5-pole IEC input terminals

Intermédiaire pour le branchement du tourne-disques munis d'une fiche concentrique à trois broches sur appareils reproducteurs munis de la nouvelle prise femelle à 5 broches IEC.

Adaptador para unir tocadiscos con conector DIN 41524 a amplificador con base de entrada IEC de 5 polos.



Gebrüder Steidinger - 7742 St. Georgen / Schwarzwald

D 471 11 M - D 2 10 / 765 H

Printed in Germany